



福尔摩斯探案全集  
FUERMOSI

# 恶魔的脚

[英] 柯南道尔 原著

8



侦探小说  
畅销好书

逻辑推理优良读物



华夏出版社



福尔摩斯探案全集  
F U E R M O S I

# 恶魔的脚

[英] 柯南道尔 原著    赵长年 王梦梅 改写

8

华夏出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

恶魔的脚 / (英)柯南道尔(Conan Doyle,A.)著;  
赵长年,王梦梅改写. —北京:华夏出版社,2008.4  
(福尔摩斯探案全集)  
ISBN 978-7-5080-4654-9

I. 恶… II. ①柯…②赵…③王… III. 侦探小说—英国—  
现代—缩写本 IV.I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 054663 号

本书由台湾东方出版社股份有限公司授权出版

## 恶魔的脚

---

原 著 [英]柯南道尔

改 写 赵长年 王梦梅

插 图 冯修磊 黄雪婷

责任编辑 邱 林

封面设计 铁皮人

版式设计 叶 茂

出版发行 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028)

总 经 销 四川新华文轩连锁股份有限公司

印 刷 三河市汇鑫印务有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

印 张 9

字 数 196 千字

版 次 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5080-4654-9

定 价 15.00 元

---

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

## 改写者的话

“侦探小说中,为大家所熟悉的中心人物是谁?”

“名侦探夏洛克·福尔摩斯!”

世界上所有的人都会这样说。可是,这部书的原作早已成了英国的古典作品,有许多地方已经不尽适合现代人阅读了。因此,我们仍根据柯南道尔的原着,用浅显的文字予以改写,以便大家更容易了解。

我们这套《福尔摩斯探案全集》,比过去坊间看到的中文译本所收录的多出很多,所以其中有很多故事是从来没有被介绍到我国来的,而且由于改写得法,读来更为有趣。



## 人物介绍



### 夏洛克·福尔摩斯

世界名侦探,是个具有特殊侦探才智的人。由于过度用脑,遵从医生嘱咐,与密友华生迁居某乡村疗养,可是,在那儿却碰到了一桩“恶魔的脚”的怪案。



### 华生

福尔摩斯的密友。两人曾共同合作侦破无数案件,这次又参与“恶魔的脚”等怪案的侦查,并把案情予以详细记录,撰写成书。自以为与福尔摩斯有同样的侦探才智,但始终赶不上福尔摩斯。



### 杜里格尼斯

经常戴着一副墨镜,和牧师同住在教会里,有口吃的毛病,身材矮小。某夜回家,第二天,两个哥哥突然变成疯子,妹妹惨死,不久,自己也在教堂里自杀了。



### 史密斯

研究热带植物的学者,是南洋群岛一带特殊热带植物的专家,知道传染性热病的治疗法。回到伦敦后过着奢华生活,福尔摩斯几乎命丧他的手中。



### 芭奥丽特·史密斯

是个绝世美人,连福尔摩斯和华生博士都为她的美貌惊异不已。她担任钢琴和声乐的家庭教师,居住于柯拉札斯家中,因怪事的发生,求助于福尔摩斯。



### 葛洛纳男爵

表面上是英国的青年贵族,实际上却是猫头鹰集团的首领。他设计制造了不少案件,都没有留下证据。当福尔摩斯开始对他侦查的时候,却遭到他的暗算。



### 普雷斯比教授

世界生理学的权威。本来是一位温厚慈祥的父亲,突然变得性情粗暴,行动诡秘,这是什么原因呢?没有人知道。由于福尔摩斯亲临现场,才把谜底揭穿了。



### 朵利比扬医生

对于癫痫症很有研究,他把研究的心得写成论文,颇获医学界赞誉。有一位名叫布莱斯敦的有钱人曾在报上登载,愿出资请他开设医院,可是布莱斯敦却是一个行动诡秘的怪人。

# 目 录

## 第一案 恶魔的脚

|                |    |
|----------------|----|
| 恐怖死亡 .....     | 1  |
| 红石子和白色的灰 ..... | 21 |
| 杀人的白灰 .....    | 31 |
| 恶魔的脚 .....     | 40 |

## 第二案 临死前的名探

|                |    |
|----------------|----|
| 可怕的传染病 .....   | 47 |
| 用细菌杀人的魔王 ..... | 56 |
| 逼真演出 .....     | 64 |

## 第三案 忧伤的天使

|               |    |
|---------------|----|
| 神秘男子 .....    | 70 |
| 威武慑人的名探 ..... | 98 |

## 第四案 安柏黎老人的金库

|                |     |
|----------------|-----|
| 绿色油漆 .....     | 108 |
| 新名探遇到吝啬鬼 ..... | 117 |
| 巧妙的瓦斯杀人 .....  | 127 |
| 名探与名探格斗 .....  | 134 |

## **第五案 恶魔般的男爵**

|              |     |
|--------------|-----|
| 危险人物 .....   | 140 |
| 险恶的家伙 .....  | 147 |
| 意外事件 .....   | 153 |
| 深入虎穴 .....   | 160 |
| 被毁容的男爵 ..... | 168 |

## **第六案 间谍大战**

|              |     |
|--------------|-----|
| 间谍与外交官 ..... | 177 |
| 伪装 .....     | 184 |
| 大胜利 .....    | 191 |

## **第七案 返老还童的秘药**

|                |     |
|----------------|-----|
| 怪事连连 .....     | 199 |
| 会见普雷斯比教授 ..... | 210 |
| 返老还童的秘药 .....  | 217 |

## **第八案 黑蛇绅士**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 朵利比扬医生的奇遇 ..... | 233 |
| 神秘脚印 .....      | 239 |
| 自杀？谋杀？ .....    | 245 |

## **第九案 比纳兄弟的狡计**

|             |     |
|-------------|-----|
| 比纳先生 .....  | 256 |
| 歹徒的诡计 ..... | 267 |

# 第一案 恶魔的脚步



## 恐怖死亡

和夏洛克·福尔摩斯这位有名的侦探同住在一个房间里，过着共同生活的我——华生，是个医生，所以，对亲如手足的好友福尔摩斯的健康情况加以关怀，是理所当然的事。

万一这位名探病倒了，那么，许许多多来拜托他侦查案件的人，岂不是都要走投无路了吗？

就像我心中所想的那样，各色各样的人把无奇不有的案件，拿来拜托福尔摩斯侦查。

可是，福尔摩斯本人对于这些客人，似乎有点不胜其烦了。

“唉！华生，都是你不好，写什么‘名侦探福尔摩斯’，所以才有这么多人来找我。可是，近来连一件有趣而够劲儿的案子都没有，现在连听他们的谈话，都感到厌烦了！”

说着，他仰起了头，瞪着眼睛，张望着天花板。突然他好像感到什么痛楚似的，紧皱着眉头。

福尔摩斯的脸色最近的确不太好，苍苍白白的，连脸型也变得

又瘦又长。我知道,这是因为吸烟过度,运动不足,而且又很少到户外接触阳光的缘故;加以伦敦市内的空气污浊,有什么必须研究的事情,动辄通宵不眠,一直要搞到天亮,所以,近来他的胃口也不太好,吃不了多少东西。

“既然那样讨厌客人,就暂时不要接见任何人。有趣而够劲的案子,哪会经常有?现在,且先别去管这些,问题是,你愿不愿意听我的忠告?”

福尔摩斯看到我那一本正经的态度,回答说:“哈哈,忠告吗?你不说我也猜得到,一天最少散步一小时;抽烟不得过度;要有充分的睡眠,不可以通宵达旦;吃东西要细嚼慢咽;生活要有规律——大概就是这些吧?如果还有其他的话,倒愿聆听教益!”

“不,我所谓的忠告不是指这些。”

“那究竟是什么呢?”

“去接受健康检查!”

“哦?是命令吗?”

“是忠告也是命令,一定要接受检查!”

“倒有点像在吓唬人,是阁下替我检查吗?”

“不!我是外科医生,不能替你作健康检查。”

“哦?原来你不替我检查,那么,我去拜托谁检查才好呢?”

“拜托莫亚·埃艾博士。”

“呵!那是名医嘛!你跟埃艾博士很熟吗?”

“就是因为熟悉才要你去找他。我已经和他讲好了,所以,才会逼着你去呀!”

“这……这简直是强制执行啦!”

福尔摩斯露出无可奈何的苦笑。

担任国立大学教授,并兼该大学附属医院内科主任的莫亚·埃艾博士,替福尔摩斯详细检查后,发表检查结果说:“自脑至全身的神经,特别是心脏的神经已经失去了平衡;血压也很高,颈动脉内听得到杂音。现在需要马上易地疗养,中止一切费神的工作,要不然,今后的健康就无法保证了。”

这一下,可把平时极为顽强的福尔摩斯给说服了。他从大学附属医院回到培格路我们的宿舍以后,一见面便对我说:“搬家,搬家!我们搬家!埃艾博士说的,一定得易地疗养才行,地点由你进行选择。”

啊!为了易地疗养而搬家,竟使我们碰到两件“怪现象”。不用说,这些事情的发生,在事先我是没有料到的。

西部地方的康瓦耳半岛长长地伸向大西洋海中,在尖端的地方,有好几个村庄,我就选择了这个地方作为我和福尔摩斯的新居住地。

我之所以选择这个地方,是因为那里非常清静,而且气候、空气都很好。

村子的名字叫做“奥拉斯”,我们就在那儿租下了一幢建造在山冈上的白色小屋子。

我们没有雇女佣,下厨房、扫地一切都由我和福尔摩斯两人亲自动手。

不出我所料,这里由于靠近海岸,所以空气非常好,阳光柔和;

肉、鱼、蔬菜也都很新鲜，连牛乳也是现挤的。

过了大概有十天，我兴奋地向福尔摩斯说：“喂，在这种地方，假使你还不能恢复健康的话，那就怪了！”

脸色已经好转的福尔摩斯回答说：“托你的福，的确已经好多了，而且饭量也增加了。可是，老是被你在一旁监视着，真有点吃不消呀！”

“嘿，我虽然随时在监视着你，可是，你还不是照样常常溜出去。到底你去些什么地方呢？”

“哈哈，在这个村子里有伟大的宝藏哩！太古时代，这附近的森林中住过原始人，至今还留下不少遗迹呢！”

“你是为了要发掘这些才出去的吗？那么，你对于考古学也有相当研究啰？”

“不，我在森林中碰到一位看上去像是对考古有专长的人，他告诉我说，在挖掘一些原始人所使用的石器，他对于这方面似乎有深入的研究。”

“他是村子里的学者吗？”

“他是位牧师，听说拥有一所教会，他向我说：‘我和一位研究原始人生活的朋友住在一起，有空请过来聊聊。’所以，我想去拜访他一下，你认为怎样？”

“他知道你是福尔摩斯吗？”

“嗯，是我告诉他的，我想这又有什么好隐瞒的呢？可是，令人惊奇的是，这个村子的人都知道你和我的名字，常常有人问我：‘华生医生也跟你在一起吧？’看样子，这村子的人对我们两个有很大

的兴趣哩，我们一块儿去拜访他们如何？”

“好呀！那位牧师叫什么名字？”

“名字有点儿怪，叫赖文德海。”

于是，我和福尔摩斯就去拜访这位赖文德海牧师。但是，我们两人做梦也没有想到，竟会因此而碰到这个世界上，最令人恐怖的“恶魔的脚”的怪事件。

牧师赖文德海住在村子的教会里，没有太太，年纪约三十三四岁，长得胖胖的，一张温厚和气的圆脸，充分表现出牧师特有的气质。他睁着圆溜溜的眼睛，向我和福尔摩斯表示由衷的欢迎：“难得二位光临，非常欢迎！”

教会中，那位和他住在一起研究原始人生活的朋友，名字也是怪里怪气的，他叫莫季马·杜里格尼斯。大约二十二三岁，瘦瘦的，皮肤黑黑的，个子矮矮的，鼻梁上架着一副墨镜，背驼得很厉害。当我一看到他这副怪样子的時候，感到十分怜悯。啊！真可怜，这不是一个半残疾的人吗？

牧师赖文德海和我们谈得很起劲，可是，莫季马·杜里格尼斯却默默地一声不响，一直在凝神思考。所以，当我们回到家里以后，我便试着向福尔摩斯问道：“莫季马·杜里格尼斯，名字怪，样子怪，我看他脾气也怪，你说是不是？”

“嗯，我觉得这个人好像有什么心事，而勉强抑制住痛苦似的；赖文德海牧师却是个爽朗的人。”

福尔摩斯立刻下了这么一个断语。

又过了三天，那是一个星期二的早晨，我和福尔摩斯在早餐以

后稍事休息。

“到海滨去逛逛吧？今儿天气很好嘛！”

当我正在这样劝福尔摩斯出去散步的时候，忽然，从走廊传来急促的脚步声。一瞬间，冲进房间里来的，竟是牧师赖文德海和忧郁的杜里格尼斯，两人的面色都铁青着。

“福尔摩斯先生！”赖文德海牧师站住后，就以颤抖的声调说：“昨天晚上，发生了一件不得了的事情！那是桩想象不到的怪事。你和华生医生搬来这里，也许就是神的恩旨，阿门！”

说罢，便用右手在胸前画了一个十字。

究竟是发生了什么“怪事”呀？即使真有这件事，可是，你目前正在静养，为了要及早恢复健康，是不能花脑筋去办案的，别去呀！

我以眼色暗示福尔摩斯。

福尔摩斯好家领会了我的意思，而发出一阵苦笑。

没关系，不用担心。

他也以眼色这样回答我，然后，指着身边的一张长沙发，向赖文德海和杜里格尼斯说：“请坐。所谓‘想象不到的怪事’大概不是牧师先生所发现的，而是杜里格尼斯先生吧？现在，就请杜里格尼斯先生把这件事情说出来，让我们听听吧！”福尔摩斯突然兴趣盎然。

“对……对……是我发现的……”

戴着墨镜的杜里格尼斯看来吃了一惊：“为……为什么你知道是我发现的？”

他结结巴巴地问。

这个时候，我心想：“嘿！这点我也知道呀！”

杜里格尼斯穿戴得很整齐，可是牧师呢？领带结得斜斜的，衣服也歪扭着，一看就知道是在匆忙中，慌慌张张穿上的。因此，一定是从杜里格尼斯口中听到那件“想象不到的怪事”后，慌忙地穿起衣服，飞奔到这里来的。像这样的判断我也能下。

还有一件事，就是杜里格尼斯不但样子生得很怪，而且又是个有口吃的人，所以第一次见面的时候，他没有讲话；而现在更是气急败坏，面色苍白，连话也说不出口。

“由我来代替杜里格尼斯说吧，这是他告诉我的。”

牧师的脸色也泛青，他在长沙发的一端坐下后说：“昨天晚上，杜里格尼斯回到好久没有回去的瓦萨村家里。他家中有两个哥哥，一个叫奥恩，一个叫乔伊，还有妹妹布玲黛，他们经常都是在家里的。”

赖文德海一会儿握着拳头，一会儿又将手掌伸开：

“据他说，他们四个人曾经在餐厅的桌子上玩过扑克牌，而当杜里格尼斯回到教会时，已经十点多钟了。因为，他每天早晨都有散步的习惯，今天清晨也跟平常一样，到村子外面去做例行的散步。

“一会儿，他听到身后有马车飞奔过来的声音，就马上闪到路旁，同时回头张望，发现乘坐在马车上的是医生李查兹。他想这么一大早，医生要到什么地方去呢？就在这个时候，医生向他招呼：

“‘杜里格尼斯先生，你家里好像有什么人得了急症，要我马上去，你要不要回去看一下？’

“‘好！我跟你一块儿去！’

“他说罢，便乘上李查兹医生的马车。

“到家里一看，竟发生了一件想象不到的怪事。

“餐厅的桌子上散乱着一副扑克牌，妹妹布玲黛死在椅子上；哥哥奥恩和乔伊两人，则在两旁一会儿哈哈大笑，一会儿互相怒骂，一会儿又大声唱歌，完全成了疯子！

“李查兹医生一走进去，差一点便晕了过去，他蹒跚地走到窗口，将窗户打开。跟着，就赶紧将奥恩和乔伊两人带进寝室，替他们注射镇静剂。

“家中还有一位年老的鲍达夫人，很早以前便在这里料理家事，并且担任炊事工作。

“据说，她昨天晚上也跟平常一样，很早就回到自己的寝室去睡觉了，所以餐厅中究竟发生了什么事，她一点也不知道。

“可是，死去的妹妹和变成了疯子的两个哥哥，三个人脸上都明显地露出恐怖的神情，然而，家中却没有被偷去任何东西，房间也没有凌乱的现象，的确是一件不可思议的怪事！

“使一个年轻的小姐丧生，两个健康的男子成了疯子，那样可怕的凶犯到底是谁呢？

“杜里格尼斯已经吓得魂不附体，陷入极度的恐怖中，差一点就像他的两个哥哥一样发疯了。当他回到教会来，立刻就将这件事告诉了我，问我要怎么办才好。我对他说：‘那样不可思议的怪事，恐怕村子里的警察也查不出所以然来的。现在，刚好福尔摩斯先生和华生医生都住在我们村子里，何不马上去请两位来帮忙呢？’

“这样，我才和杜里格尼斯一起赶来这里。”

牧师喘着气说着，默默站在一旁的杜里格尼斯的脸色还是青青的。

这的确是一桩“想象不到的怪事”，必须安静养病的福尔摩斯，对于这件事要怎样处理呢？

我一面这样想，一面看了看福尔摩斯。这时，他眼睛发出闪闪的光辉，我知道，他那敏锐的侦探触角已伸出来了。

“唔，实在是一件想不透的怪事，这里面似乎隐藏着一种极其神秘的谜团，我很想要把这个谜解开。……杜里格尼斯先生，我有几点想请教你，你慢慢地回答我就可以；不要太激动，不要过分紧张。”

福尔摩斯本人也一字一句地慢慢地说着，杜里格尼斯听了以后，点了点头。

“好……好，我把我所知……知道的，都……都说出来。”

他用颤抖而又结巴的声调费力地回答。

福尔摩斯凝视着天花板，舒展了他那侦探神经，静静地问道：“你们四个人昨天晚上在餐厅里玩过扑克牌，就请你先把玩扑克牌前后的情形讲给我听听。”

“在……在玩牌之前，我们先吃晚餐，九点左右，才开始玩扑克牌。到……到了十点十五分，我说：‘我要回去了。’于是，便离开了。当……当时，他们三人还围在桌子上，很高兴地……继续在……在……在玩扑克牌。”杜里格尼斯说得满头大汗。

“谁送你到大门口的？”